

# Say It Right in English

ネイティブが気になる日本人の英語

by Mark Thompson Toshihiro Tanioka



EIHŌSHA

# Say It Right in English

ネイティブが気になる日本人の英語

BY

Mark Thompson

Toshihiro Tanioka

EIHÔSHA

## はしがき

このテキストは、英語学習者がより一層正しい英語を学ぼうという意識を持つきっかけ、一助になれば幸い、という思いから著したものです。

我々日本人は、日常生活、会話の中でかなりの外来語、外国語を使用しています。外来語は基本的には、日本語を豊かにする観点から良いことだと考えます。勿論、度が過ぎたり、必要以上の多用は感心しません。数年前、某テレビ局をそのニュース等で外来語を多用し過ぎる、と視聴者が訴えたこともありました。

この外来語、外国語には多くの英語も含まれています。それらの中には英語の元の意味がほぼ正確に残って使われている語もあります。一方、元の意味とは違う意味で使われている場合も多々あります。このテキストで扱っている「マンション」「クレーム、クレマー」「タレント」等は、後者の例です。さらには、和製英語というものもあります。車の「バックミラー」、赤ちゃんを乗せる「ベビーカー」、テレビの「ワイドショー」、「シンボルマーク」、「グランドホステス」、「ランニングシャツ」、「オールサイズ」、サッカーの「ロスタイム」、「システムキッチン」、「タイムセール」等、枚挙に暇がないくらい日常生活に根付いています。

このテキストでは、こうした誤解、誤用、和製されて使われている英語（句）、紛らわしい英単語、更には、日本語を文字通り英訳すると不自然な英語表現を改め、正しい英語、自然な英語で表現することを試みています。勿論、このテキストで扱える数は極めて限定的です。ただ、英語でコミュニケーションをする際、または外来語等を使用して英語を母国語とする外国人などとコミュニケーションをする場合、誤解を招かない、問題を惹きさせないように心掛ける意識が、この教科書を使用する英語学習者に少しでも育まれば幸いです。

コミュニケーションの手段は、基本は言葉です。口語でも文語でも言えることでしょう。その基本は、語（句）や文章です。言葉を学習する者も教える側も、お互いのコミュニケーションが上手く正しくはかれるために、その正しい意味、語法等には留意したいものです。

こうしたテーマを主眼にしつつ、このテキストには、以下のような構成上の特徴をもたせています。

- ・半期完結用の全 15 課の無駄の無い構成。また、毎回扱うトピックを独立させ、学生は、毎授業、新鮮な気持ちで取り組みます。

- 各ユニットは、4 技能（読、書、聞、話）のバランスの取れた構成で、1 ユニットは 1 演習（90 分）で完結。目安は、本文理解に 40 分、聴解 15 分、Writing Exercise 25 分、ミニ英会話（話す）5 分です。
- 本文理解には、その指針となる質問等（原則 3 つ）と豊富な語（句）のヒント。辞書で単語を引く手間が省け、本文の内容把握がよりスムーズにできるだけでなく予習もしやすい。
- 英検のリスニング形式と TOEIC® 形式の聴解練習。問題文以外は、テキストに記載した選択肢からの解答形式（英検形式）。また TOEIC® の Question&Response と Short Conversation 形式の問題を追加。
- 文法の項目に沿った英作。語順を問う基礎問題（3 問）と、難度を上げて語彙力、文法力、作文力を問う自由英作（2 問）の 2 部構成で、英作の苦手な学生と基礎問題で物足りない学生の両方に対応。
- ミニ英会話。すぐに使える海外旅行時の表現と日常生活に使える表現。易しい単語の短文で覚えやすい。

本書が、学生の正しい英語を学ぼうという意識向上と英語教育の改善や成果に幾分でも寄与できれば、本書を上梓した甲斐があると考えます。こうした私共の意を汲み、本書の出版に賛同してくださった英宝社社長の佐々木 元氏と、編集、校正段階で大変お世話になった方々に心から謝意を表します。

2015 年（平成 27 年）晩秋

著 者

## Contents

<b>Unit 1</b> Mansion	Writing Exercise 1 — <b>be</b> 動詞 …………… 3
<b>Unit 2</b> Repeater	Writing Exercise 2 — 動詞①(現在) …………… 8
<b>Unit 3</b> Talent	Writing Exercise 3 — 動詞②(過去、未來) …… 13
<b>Unit 4</b> Service	Writing Exercise 4 — 助動詞 …………… 18
<b>Unit 5</b> OL & Businessman	Writing Exercise 5 — 進行形 …………… 23
<b>Unit 6</b> Challenge	Writing Exercise 6 — 受動態 …………… 28
<b>Unit 7</b> Claim	Writing Exercise 7 — 現在完了形 …………… 33
<b>Unit 8</b> Manner Up	Writing Exercise 8 — 不定詞 …………… 38
<b>Unit 9</b> I Cut My Hair.	Writing Exercise 9 — 比較① …………… 43
<b>Unit 10</b> Hearing & Listening	Writing Exercise 10 — 比較② …………… 47
<b>Unit 11</b> Rent & Borrow	Writing Exercise 11 — 關係代名詞 …………… 52
<b>Unit 12</b> Trip, Tour, Travel	Writing Exercise 12 — 形容詞と副詞 …………… 56
<b>Unit 13</b> Customer, Guest, Client	Writing Exercise 13 — 分詞と動名詞 …………… 61
<b>Unit 14</b> Pay, Wage, Salary	Writing Exercise 14 — 前置詞 …………… 66
<b>Unit 15</b> Cost, Price, Fee, Fare	Writing Exercise 15 — 否定 …………… 71



## Unit 1 Mansion

### I Hints for Reading Passage (本文を読むためのヒント)

- 1 英語で言う“mansion”（マンション）とは普通どういうものを言うのでしょうか。
- 2 アメリカ人等英語を母国語とする人は日本人が「マンション住まい」と言うときどんな印象を持つでしょうか。
- 3 日本語で通常言う「マンション」にあたる英語表現は何でしょう。

### II Words & Phrases

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| ① utterly まったく        | ② misunderstanding 誤解 |
| ③ gorgeous 豪華な        | ④ luxurious 贅沢な、高価な   |
| ⑤ basement 地下（室）      | ⑥ spacious 広い         |
| ⑦ suspicious 疑う       | ⑧ refer to ～の事を言う     |
| ⑨ multi-storied 数階建ての | ⑩ condominium マンション   |
| ⑪ high-rise 高層建物      | ⑫ purchase 買う         |
| ⑬ individual 個人       | ⑭ intend to～ ～の予定、つもり |

### III Passage



The Japanese language borrows some words from other languages. While some words keep their original meanings, others mean <sup>①</sup>utterly different things or cause <sup>②</sup>misunderstanding. The word *mansion* is a good example. You must be quite rich to own a mansion in America, for example. The word usually means a very large, <sup>③</sup>gorgeous and <sup>④</sup>luxurious house. It may have a very large living room with expensive furniture, a dining room and some large bedrooms upstairs, each with a bathroom. In the <sup>⑤</sup>basement, there may be an audio room, a fitness room and a wine cellar. Also it may have a swimming pool and a tennis court in the backyard and a

⑥ spacious parking lot in front for those luxury cars such as a Mercedes Benz, a Cadillac, or even a limousine. Americans, therefore, are surprised or even ⑦ suspicious when they hear Japanese say that they are living in a mansion. When they ⑧ refer to a mansion in Japan, they usually mean a ⑨ multi-storied apartment building or a ⑩ condominium or a ⑪ high-rise. It is, therefore, more natural to say that they are living in an apartment building if they rent one or a condominium if it has been ⑫ purchased or owned by an ⑬ individual usually ⑭ intending to live there for a long time.

---

---

## IV Listening Comprehension

---

---



Listen to the CD and choose the correct answer about the passage.

- 1 A It is usually a multi-storied building.  
B Yes, it is good to live in it for a long time.  
C It usually has a large parking space around it.
  
- 2 A a swimming pool  
B They usually rent an apartment.  
C an audio room
  
- 3 A They like their large living room.  
B It is not quite clear from the passage but it is unlikely.  
C Yes, *mansion* in Japan means something different from that in America.
  
- 4 A We may see some expensive cars parked in front of mansions in America.  
B They usually buy or rent one.  
C A mansion is a multi-storied building in America.

### Answers

1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_

### Further Practice

Listen to the CD and choose the correct response.

- 1 A B C
- 2 A B C

---

---

## V Writing Exercise 1 (be 動詞)

---

---

1～3は [ ] 内の語(句)を並べ替え、4と5は日本語にあう英文をそれぞれ書いてみましょう。

(注：文字サイズ、句読点は要適宜対応)

1 この前の日曜日、君は家にいましたか。

[at, last, were, Sunday, you, home]

2 リビングのテーブルの下に2匹の猫がいます。

[two, room, under, in, are, the, living, cats, there, table, the]

3 我々のお腹は空いているけど夕食の準備はまだできていない。

[is, hungry, not, we, but, ready, dinner, yet, are]

### Further Practice

4 スミス氏はボストン出身で彼はとても有名なピアニストです。

5 彼の両親は大学教授です。父親はアメリカ人でハワイ生まれです。

[ヒント：大学教授 ⇔ college professor]

---

---

## VI ミニ英会話 海外旅行編① 入 管

---

---



### A short conversation

[A : A customs inspector B : A traveler]

A : May I see your passport?

B : Here you are.

A : What's the purpose of your visit?

B : Sightseeing.

A : How long are you going to stay?

B : About a week.

A : Fine. Enjoy your stay.



◇関連表現◇ ㊦ 上記（前頁ミニ英会話中）の下線の文と併せて覚えましょう。

- 1 何か申告する物がありますか。いいえ、何也没有せん。  
Do you have anything to declare? No, nothing.
- 2 こちらには旅行（休暇）／ビジネス（出張）で来ています。  
I'm here on vacation/on business.

## Let's Try!

### How Do You Say it in English? ①

次の日本語にあたる英単語（句）は何でしょう。

- 1 ワンルームマンション    2 ペットボトル    3 電子レンジ    4 コンセント

答 15分 この頁下。



How Do You Say it in English? ①の答

- |              |  |
|--------------|--|
| 1 ワンルームマンション | studio apartment<br>one-room condominium |
| 2 ペットボトル     | plastic bottle                           |
| 3 電子レンジ      | microwave oven                           |
| 4 コンセント      | outlet                                   |



## Unit 2 Repeater

### I Hints for Reading Passage (本文を読むためのヒント)

- 1 日本語で使う「リピーター(repeater/よく利用・来店する人等)」は英語ではどんな意味でしょうか。
- 2 日本語で言う「リピーター (repeater)」にあたる英単語は何でしょう。
- 3 英単語 regular が使われる具体例をいくつか挙げてみましょう。

### II Words & Phrases

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| ① incorrectly 間違っ          | ② over and over 何度も、繰り返し |
| ③ renovate 改築する            | ④ proper 正しい             |
| ⑤ failed 単位を落とした           | ⑥ criminal 罪人            |
| ⑦ commit a crime 罪を犯す      | ⑧ bullet 銃弾、弾            |
| ⑨ reload (弾を) こめる          | ⑩ frequently 頻繁に         |
| ⑪ similar 似たような            | ⑫ on business 仕事で        |
| ⑬ involved in ~ ~に従事する、関わる | ⑭ however ~ ~どんなに~ (でも)  |
| ⑮ required 必修の (科目)        |                          |

### III Passage



Many Japanese seem to use the English word “repeater” ① *incorrectly*. They tend to use the word to mean a person who does the same thing very often or ② *over and over*. For example, they call a person a repeater who often has lunch at the same restaurant. Also we often hear some shop, restaurant or hotel owners say that they have remodeled or ③ *renovated* their businesses so that they can attract more repeaters. This, however, is not ④ *proper* use of the word *repeater*. A repeater is a person or a thing that repeats. For example, we call a student a repeater who takes a

<sup>⑤</sup> failed course again. A <sup>⑥</sup> criminal who <sup>⑦</sup> commits the same crime again is also called a repeater. A gun used to fire or shoot some <sup>⑧</sup> bullets without <sup>⑨</sup> reloading is a repeater. A customer who often shops at the same store or dines at the same restaurant or drinks at the same bar is called a regular, not a repeater. In addition, a customer who <sup>⑩</sup> frequently visits the same fitness gym for some exercise is called a regular. The word *regular* can also be used for a person who often visits the same library or museum or something <sup>⑪</sup> similar. A regular customer who often flies <sup>⑫</sup> on business or on vacation is called a frequent flier. Whatever you are <sup>⑬</sup> involved in or <sup>⑭</sup> however busy you are, do your best not to be a repeater of this course if it is <sup>⑮</sup> required.

---

## IV Listening Comprehension

---



Listen to the CD and choose the correct answer about the passage.

- 1 A a person who owns a gun shop  
B Yes, some hotel owners do.  
C in a restaurant or a library
  
- 2 A at a fitness gym  
B in a renovated hotel  
C when we are on vacation
  
- 3 A a frequent flier  
B a repeater  
C Yes, he is a regular student.
  
- 4 A Yes, they often dine at the same restaurant.  
B They commit a crime.  
C They renovate their stores.

### Answers

1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_

## Further Practice

Listen to two short conversations and choose the best answers for the questions.

- 1 A at the Hilton Hotel                      B his passport  
C for sightseeing                            D about a week

Answer A B C D

- 2 A on the street                              B on the phone  
C in Bob's car                                D They are walking to the post office.

Answer A B C D

---

---

## V Writing Exercise 2 (動詞① 現在)

---

---

1～3は [       ] 内の語(句)を並べ替え、4と5は日本文にあう英文をそれぞれ書いてみましょう。

(注：文字サイズ、句読点は要適宜対応)

- 1 姉は、週末はいつもその図書館で勉強します。

[at, sister, weekend, my, studies, the library, every]

- 2 父はタバコは吸いませんが、たまにビールは飲みます。

[drinks, he, once, a, smoke, doesn't, my father, while, but, beer, in]

- 3 君のお兄さんは、時々、彼のガールフレンドとそのレストランで食事をしますか。

[and, at, your brother, girlfriend, do, the restaurant, sometimes, lunch, eat, his]

## Further Practice

- 4 スミス先生はその語学学校で英語とフランス語を教えています。

- 5 この地は、冬は毎年雪が降りますが、夏はあまり暑くなりません。

[ヒント：主語は it。この地 ⇨ here]



**A short conversation**

[A : A hotel clerk B : A Japanese traveler]

A : Good evening, sir. Can I help you?

B : Yes, I have a reservation. My name is Kenji Sato.

A : May I have your name again, please?

B : Sato, it's S-A-T-O.

A : Thank you very much. Yes, Mr. Sato. We have your reservation.

Will you fill out this form, please?

B : Sure. (*A few minutes later*) Here you go.

A : Thank you, sir.

◇関連表現◇ ☞ 上記の下線の文と併せて覚えましょう。

1 お支払いはどうされますか？

How are you paying? / How will you be paying?

現金 / カードで払います。

In cash. / With my card.

2 予約はしていないけど今夜泊まる部屋ありますか。

I have no reservation, but do you have a room for me tonight?

3 鍵を持たずに部屋を出てしまいました。

I've locked myself out.

4 エアコンの調子が良くないです。

The air-conditioner is not working (properly).

## Let's Try!

### How Do You Say it in English? ②

次の日本語にあたる英単語（句）は何でしょう。

- 1 フリーダイヤル    2 モーニングコール    3 マナーモード

答 ① この頁下。



How Do You Say it in English? ②の答

- 1 フリーダイヤル toll free (number)  
2 モーニングコール wake-up call  
3 マナーモード silent mode



## Unit 3 Talent

### I Hints for Reading Passage (本文を読むためのヒント)

- 1 日本語のタレント (talent) は普通どういう意味、又はどういう人たちを指して使うのでしょうか。
- 2 “talent” とは英語ではどういう意味でしょうか。
- 3 英語の “talent” を正しく使った例をいくつかあげてみましょう。

### II Words & Phrases

- |   |                   |
|---|-------------------|
| ① misunderstand 誤解する                      | ② incorrectly 誤って |
| ③ include 含む                              | ④ fluent 流暢な      |
| ⑤ former athletes 元スポーツ選手                 | ⑥ earning 稼いでいる   |
| ⑦ in the strict sense of the term 厳格な意味では |                   |
| ⑧ refer to ~の事を言う                         | ⑨ gifted 有能な      |
| ⑩ acquired 身につけた                          |                   |
| ⑪ MLB Major League Baseball 米国プロ野球、大リーグ   |                   |
| ⑫ recruit 採る                              | ⑬ apply あてはまる     |
| ⑭ proper 正しい                              | ⑮ rarely めったにない   |

### III Passage



Many Japanese seem to <sup>①</sup>misunderstand or at least <sup>②</sup>incorrectly use the word “talent”. In Japan, people called talents are those often appearing on various TV programs. They <sup>③</sup>include comedians, models, idols, foreign residents <sup>④</sup>fluent in Japanese and <sup>⑤</sup>former athletes such as baseball players, gymnasts, soccer players, boxers and sumo wrestlers. This expression also includes some actors and actresses. In English, they are usually called TV personalities, not talents. Famous



TV personalities <sup>⑥</sup> earning big money are called TV stars or celebrities. <sup>⑦</sup> In the strict sense of the term, *talent* in English means special ability or skill. For example, “My daughter seems to have a talent for drawing.” Or “My son has a musical talent.” It can also be used to <sup>⑧</sup> refer to a <sup>⑨</sup> gifted person who has natural or <sup>⑩</sup> acquired abilities or skills. Some <sup>⑪</sup> MLB teams have successfully <sup>⑫</sup> recruited Japanese baseball talents such as Ichiro Suzuki for the Seattle Mariners in 2000, Yu Darvish for the Texas Rangers in late 2011 and Masahiro Tanaka for the New York Yankees in early 2014. While some TV personalities are real talents, it may not <sup>⑬</sup> apply to them all. For your further learning, an “announcer”, who reads news on TV, is <sup>⑭</sup> proper English but this person is <sup>⑮</sup> rarely called an announcer. He or she is usually called anchorman, anchorwoman, or simply anchor.

---

## IV Listening Comprehension

---



Listen to the CD and choose the correct answer about the passage.

- 1 A Yes, Masahiro Tanaka has a talent in baseball.  
B No, it happened in 2000.  
C Masahiro Tanaka joined the New York Yankees.
  
- 2 A TV personalities who are both very famous and rich  
B those Japanese baseball players in MLB  
C baseball players that often appear on TV
  
- 3 A anchormen  
B models  
C An announcer is sometimes called an anchorman.
  
- 4 A a famous actor or actress  
B special ability in something or a talented person  
C a person who recruits Japanese baseball players

### Answers

1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_